

OptiVizor / OptiVizor W



Instruction for Use



Návod k použití



Használati utasítás



Instrukcja u ytkowania



Instruc iuni de utilizare



Návod na použitie



СЦ05



Упр ТЕСТ-003



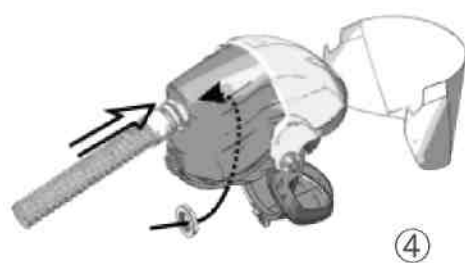
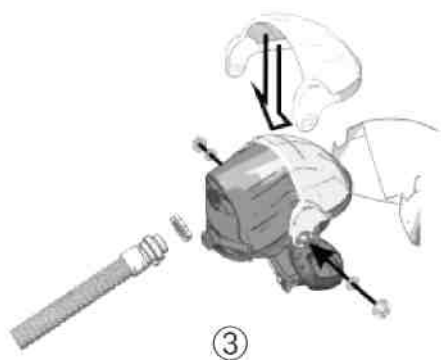
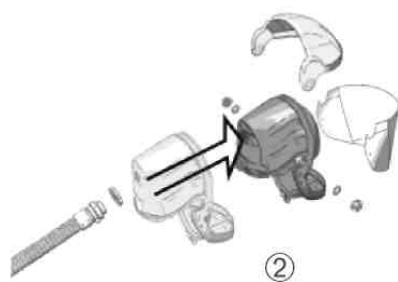
KZ.7500124

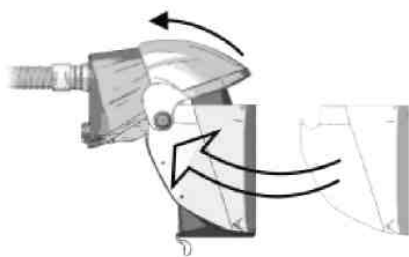


019

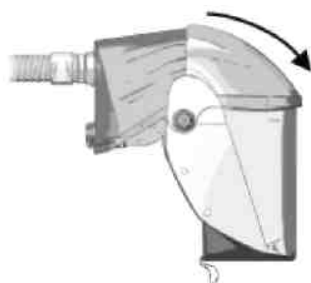
12.4.041-2001

Ⓒ GB	.....	6
Ⓒ BG	.....	10
Ⓒ CZ	.....	14
Ⓒ HU	.....	18
Ⓒ KZ	.....	22
Ⓒ PL	.....	26
Ⓒ RO	.....	30
Ⓒ RU	.....	34
Ⓒ SK	.....	38
Ⓒ UA	.....	42

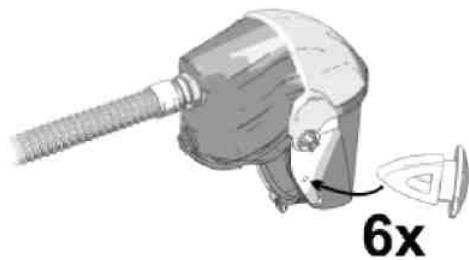




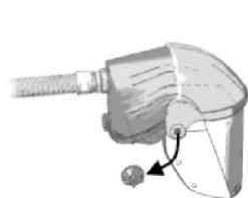
①



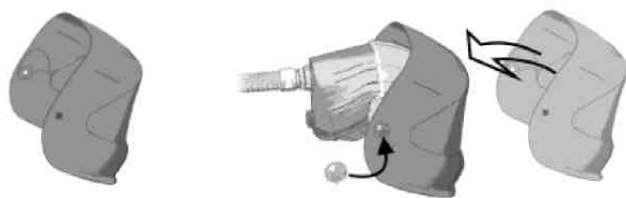
②



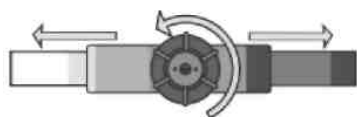
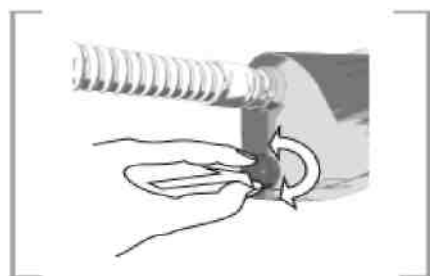
③



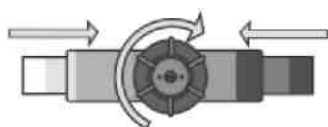
①



②



①



②

OptiVizor and OptiVizor W

[Instructions for Use]

1. General Information	7
1.1 Applications.....	7
1.2 Limitations / Warnings.....	7
2. Pre-use	7
3. Use.....	8
3.1 Donning.....	8
3.2 Doffing.....	8
4. Maintenance	8
4.1 Cleaning	8
4.2 Maintenance	8
4.3 Storage.....	8
5. Spares and Accessories.....	9
6. Approvals and Markings	9

o Safety Advice

OptiVizor und OptiVizor W are products supporting life and health!

- § This manual must be carefully read, understood and followed by all individuals who have or will have the responsibility for selecting, using, servicing or maintaining this product.
- § This manual contains instructions for the optimal use of the product as well as important safety information.
- § Before use, the acting persons have to decide in accordance with this manual, whether the product is suitable for the intended application.

o Liability Information

- § The liability of MSA is excluded if the product is not used appropriately and for the intended purpose. Choice and use are in the sole responsibility of the acting persons.
- § Warranties also as guarantees made by MSA with respect to the product are voided, if it is not used, serviced or maintained in accordance with the instructions in this manual.
- § The above corresponds to the terms and conditions of sale regarding the warranty and liability of MSA. It does not alter them.

o Maintenance Advice

- § This product must be inspected and maintained in regular intervals. For service and repairs original MSA spare must be used only. Modifications to the product or components thereof are not permissible and violate the approvals.
- § The liability of MSA extends exclusively to service and maintenance made by MSA.

Visors are designed for use only in conjunction with the OptimAir 3000 blower unit.

These instructions must be read in conjunction with the OptimAir blower and tester instructions.

1. General Information

OptiVizor

The lens conforms to EN 166:1995 and is only suitable for the uses marked on it. (see table 1).

OptiVizor W

The welding screen assembly meets the requirements of EN 175 for basic use, when fitted to the OptiVizor.

In addition to providing the 'basic' level of protection, it will also afford additional protection properties if marked as follows:

-S	Increased robustness
-9	Molten Metals and hot solids
-F	Low energy impact
-B	Medium energy impact
W	Water immersion

The welding visor assembly is suitable for use with welding lenses up to and including Shade 16 filtration rating (EN 169). A cover lens should be fitted at all times. Toughened mineral filter oculars should only be used in conjunction with a suitable backing ocular.

Note:

Where components with different markings are assembled together the protection of the combination shall be of the lower constituent part.

1.1 Applications

- § Visors are designed for use by competent personnel familiar with workplace hazards and only in conjunction with the OptimAir 3000 blower unit.
- § Type and concentration of the hazard in the ambient atmosphere must be known to the extent that use of a filtering device is permissible and appropriate selection of the class of device and filter type is made.
- § Protection will only be obtained if the visors are used correctly.

1.2 Limitations / Warnings

- § Protection levels may be reduced if wind speed exceeds 2 meters per second.
- § Protection will only be obtained if the unit is fitted correctly; hair, spectacle side arms etc must not intrude into the face seal.
- § At very high work rates pressure in the device may become negative at peak inhalation flow.

Warning!

- Do not use in atmospheres with modified oxygen content [permissible range 19 – 23 % see also local regulations].
- Filtering devices must not be used in confined spaces (containers, canals, pits, etc.).

2. Pre-use

Prior to first use the head harness must be adjusted to fit by adjusting the crown strap so that the headband lies across the forehead. Adjust the headband tension by pressing in and turning the adjuster knob to achieve a secure fit. The suspension size can be adjusted between sizes 52 and 64 by turning the knob. Adjust the tension screws at either side so that the visor will stay in the up position.

Warning:

Do not use the equipment if the head cap or air hose is damaged, check for cracks splits and tears, which will cause leakage.

3. Use

3.1 Donning

- § The hose connection made (see sketches) with the correct orientation between the hose and blower unit.
- § **Don the OptiVizor only with the OptimAir 3000 switched on!**
- § Pull the visor down over the face and arrange the elastic face seal under the chin. If necessary adjust for a comfortable gapless fit between the face and the hood, it must be ensured that the elasticated edge of the hood fits snugly against the skin particularly down the sides of the face adjacent to the ears.
- § Arrange the breathing tube so that it trails freely down the back and is not kinked or looped and cannot be inadvertently pinched.

3.2 Doffing

After use do not switch off the OptimAir 3000 and do not remove the visor until clear of the hazard zone. Remove the visor, switch off the OptimAir 3000 and disconnect hose.

4. Maintenance

4.1 Cleaning

- § The OptiVizor should be cleaned with mild soap (no detergents) in lukewarm water or approved sanitizer and rinsed thoroughly in clean water.
- § Use only soft clean cloths to polish the visor. Avoid scratching the visor.
- § The hose should be cleaned only outwardly. Ambient air-dry only.

Attention:

Any damaged components should be replaced.

4.2 Maintenance

The welding screen's useful life is affected by heat, cold, chemicals and sunlight. Examine the visor carrier daily for cracks, brittleness, breakage, craze pattern, discoloration or chalky appearance. Any of the above could indicate a loss of impact resistance and the component should be replaced.

A welding screen is available as an accessory. To fit simply remove the side position tensioning screws and replace with the washers and knobs found in the welding visor kit (see sketches).

4.3 Storage

Always store in a cool and dark place, in the original packaging. Avoid distortion of components during storage.

5. Spares and Accessories

Part No.	Description
10058141	OptiVizor, Lens, clear, PC
10058142	OptiVizor, Lens shade, PC
10058143	OptiVizor, Lens, clear, POM
10058144	OptiVizor Welding Screen kit
10058115	OptiVizor fabric cover
10058116	OptiVizor hose attachment plate
10058117	OptiVizor comfort pad
10058118	OptiVizor headband/browguard
10060404	OptiVizor Tear off (Pack of 10)
10058120	OptiVizor Tear off (Pack of 25)
10049631	Hood & Visor Hose
10049638	OptiVizor c/w PC lens (without hose)
10049639	OptiVizor W (without hose)



6. Approvals and Markings

Optimair 3000 blower and tester in combination with OptiVizor and OptiVizor W provide protection to EN 12941 TH2.

All visors approved to EN 12941, as marked, via notified body BIA CE 0121

Visor approved to EN 166 and EN 175, as marked, via notified body.

Table 1: Markings on OptiVizor

CE  1 B EN 166 3 -B	
	Trade mark
1	Optical class
B	Ocular impact
EN 166	EN Norm
3	Liquid splash
-B	Frame impact

OptiVizor OptiVizor W

[]

- 1. 11
- 1.1 11
- 1.2 / 11
- 2. 12
- 3. 12
- 3.1 12
- 3.2 12
- 4. 12
- 4.1 12
- 4.2 12
- 4.3 13
- 5. 13
- 6. 13

o

OptiVizor OptiVizor W

š

š

š

o

š

š

š

MSA

MSA

MSA

o

š T

š

š

MSA

MSA.

OptimAir 3000.

OptimAir.

1.

OptiVizor

(EN 166:1995 1).

OptiVizor W

OptiVizor. EN 175,

- S
- 9
- F
- B
- W

'Shade 16' (EN 169).

1.1

§

OptimAir 3000.

§

§

1.2 /

§ 2

§ ;

§

- !
- . [19 - 23%,]. (, .).

2.

52 64



3.

3.1

§ ()

§ **OptiVizor** **OptimAir 3000!**

§

3.2

OptimAir 3000

OptimAir 3000

4.

4.1

§ OptiVizor ()

§

§



4.2

().

4.3

5.

No.	
10058141	OptiVizor, , , PC
10058142	OptiVizor, , , PC
10058143	OptiVizor, , , POM
10058144	OptiVizor
10058115	OptiVizor
10058116	OptiVizor
10058117	OptiVizor
10058118	/
	OptiVizor
10060404	OptiVizor (10 .)
10058120	OptiVizor (25 .)
10049631	
10049638	OptiVizor c/w PC ()
10049639	OptiVizor W ()

6.

OptimAir 3000, OptiVizor OptiVizor W
EN 12941 TH2.

EN 12941,
BIA CE 0121.

EN 166 EN 175,

T	1:	()	OptiVizor
CE	MSA	1 B EN 166 3 -B	
	MSA	T	
1			
B			
EN 166		EN	
3			
-B			

OptiVizor a OptiVizor W

Návod k použití

1. Všeobecné informace	15
1.1 Použití	15
1.2 Omezení/varování	15
2. Před použitím	15
3. Použití	16
3.1 Nasazení.....	16
3.2 Sejmutí	16
4. Údržba	16
4.1 Čištění	16
4.2 Údržba	16
4.3 Skladování	16
5. Náhradní díly a příslušenství	17
6. Certifikace a označení	17

Bezpečnostní pokyny

OptiVizor a OptiVizor W jsou výrobky na ochranu života a zdraví!

- § Každý, kdo je nebo bude zodpovědný za výběr, používání, obsluhu nebo údržbu tohoto výrobku, musí pečlivě přečíst tento návod, porozumět mu a řídit se jím.
- § Tento návod obsahuje pokyny pro nejvhodnější používání výrobku a také bezpečnostní informace.
- § Příslušná osoba se musí na základě tohoto návodu rozhodnout, zda je výrobek vhodný k zamýšlené činnosti před jeho použitím.

Informace o odpovědnosti

- § MSA nezodpovídá za nesprávné používání výrobku, nebo za jeho používání k nevhodným účelům. Příslušné osoby jsou zodpovědné za výběr a používání.
- § Záruky poskytované MSA, související s použitím produktu, jsou neplatné, pokud byl produkt používán, udržován nebo opravován v rozporu s pokyny v tomto návodu k obsluze.
- § Výše uvedené se shoduje s obchodními podmínkami prodeje s ohledem na záruky a odpovědnost MSA. Tyto podmínky nejsou nijak změněny.

Doporučení pro údržbu

- § Tento výrobek musí být pravidelně kontrolován a udržován. Pro účely servisu a oprav smí být použity pouze náhradní díly MSA. Pozměňování výrobku a součástí proto není povoleno a způsobí narušení certifikace.
- § Zodpovědnost MSA se výlučně vztahuje na servis a údržbu prováděnou MSA.

Zorníky jsou určeny pro použití pouze ve spojení s jednotkou dmychadla OptimAir 3000. Tyto pokyny je nutné číst společně s pokyny pro dmychadlo a zkoušečku OptimAir.

1. Všeobecné informace

OptiVizor

Pr zor spl ůje EN 66:1995 a je vhodný pouze pro ů ely na n m vyzna ené (viz tabulka 1).

OptiVizor W

Sestava svá e ského štítu spl ůje požadavky EN 175 na základní použití, pokud je použita spole n s OptiVizor.

Krom poskytnutí "základní" úrove ů ochrany nabízí rovn ů ž další ochranné funkce, jak je uvedeno dále:

-S	Zvýšená odolnost
-9	Roztavené kovy a rozpálené pevné látky
-F	Nárazy o nízké energii
-B	Nárazy o střední energii
W	Pono ení do vody

Svá e ské štíty jsou vhodné pro použití se svá e skými pr zory a zahrnují filtra ní t ídu stín ní 16 (EN 169). Ochranná folie pr zoru by se m la vždy použít. Zesílené minerální filtra ní brýle je vhodné používat pouze ve spojení s vhodnými podp rnými brýlemi.

Poznámka:

Pokud jsou sou ásti s r zným zna ením použity spole n , tato sestava poskytne ochranu podle sou ásti s nižším ochranným stup n m.

1.1 Použití

- § Štíty jsou ur ené k použití pro oprávn ené pracovníky obeznámené s riziky na pracovišti a k používání výlu n spole n s jednotkou dmychadla OptimAir 3000.
- § Typ a koncentrace nebezpe í v okolním ovzduší musí být známy v rozsahu, který umo ůuje použití a správný výb r t ídy za ízení a filtru.
- § Ochrana je funk ní pouze, pokud jsou štíty používány správn .

1.2 Omezení/varování

- § Úrove ů ochrany m že být snížena, pokud rychlost v trupu esahuje 2 m/s.
- § Ochrana je funk ní pouze, pokud je za ízení správn nasazeno; vlasy, bo nice brýlí atd. nesmí narušovat t snost obli ejové ásti.
- § P i vysokém pracovním tempu m že v za ízení p i maximálním nádechu vznikat podtlak.

Varování!

- Nepoužívejte v ovzduší se zm n ným obsahem kyslíku [p ípu stný rozsah 19 - 23 %, viz místní p edpisy].
- Filtra ní za ízení se nesmí používat v uzav ených prostorech (kontejnery, kanály, jámy, apod.).

2. P ed použitím

P ed prvním použitím musí být nastaveny hlavové popruhy p ízp sobením temenního popruhu tak, aby hlavový pásek vedl p es elo. Upravte nap tí hlavového pásku zatla ením a oto ením nastavovacího kole ka pro zajišt ní bezpe ného ut sn ní. Velikost zav ůšení je možné nastavit od velikosti 52 do 64 otá ením kole kem. Nastavte napínací šrouby na obou stranách tak, aby byl štít ve vzp ímené pozici.

Varování:

Za ízení nepoužívejte, pokud je poškozená temenní ást nebo vzduchová hadice, zkontrolujte zda nevznikají trhliny, které mohou zp sobovat únik.

3. Použití

3.1 Nasazení

- § Pipojení hadic musí být provedené (viz nákresy) se správnou orientací mezi hadicí a jednotkou dmychadla.
- § **OptiVizor nasazujete pouze tehdy, pokud je zapnutá jednotka OptimAir 3000!**
- § Nasaďte štít na obličej a upravte pružné těsnění pod bradou. V případě potřeby upravte popruhy tak, aby kukla dobře seděla na obličeji. Musí být zaručeno, že pružné okraje kukly těsně přiléhají ke kůži, zejména po stranách obličeje v okolí uší.
- § Umístěte dýchací trubici tak, aby se mohla volně pohybovat směrem dozadu, nekroutila se nebo nezamotávala a aby nemohla být nechtěně prorážena.

3.2 Sejmutí

Po použití nevytáhněte OptimAir 3000 a nesundávejte štít, dokud nejste mimo nebezpečnou oblast. Sejměte štít, vytažením hadice a odpojte hadici.

4. Údržba

4.1 Ištění

- § OptiVizor by měl být ištěn mýdlovým roztokem (bez detergentů) ve vlažné vodě nebo schváleným dezinfekčním prostředkem a opláchnut dle předpisů čistou vodou.
- § Při čištění používejte měkký hadřík. Zabráňte poškrábání prázdnou rukou.
- § Hadice by měla být ištěna pouze zvenčí. Sušení pouze na vzduchu.

Upozornění:

Všechny poškozené součásti by měly být vyměněny.

4.2 Údržba

Životnost svářečského štítu je ovlivněna teplem, mrazem, chemikáliemi a slunečním světlem. Denně kontrolujte prázdnou kuklu, zda na ní nejsou známky praskání, narušení, odbarvení nebo jiného poškození. Cokoli z předchozího může naznačovat zhoršení odolnosti v případě nárazu a prázdná součást by měla být vyměněna.

Svářečský štít je k dispozici jako prázdná. Pro namontování jednoduše odstraňte boční polohové šrouby a vyměňte za podložky a kolečka, která jsou součástí sady svářečského štítu (viz obrázky).

4.3 Skladování

Vždy ukládejte na chladném a tmavém místě v originálním obalu. Během skladování zabráňte deformaci součástí.

5. Náhradní díly a p ísluženství



Objednací .	Popis
10058141	OptiVizor, pr zor, irý, PC
10058142	OptiVizor, pr zor, tónovaný, PC
10058143	OptiVizor, pr zor, irý, POM
10058144	OptiVizor, sada svá e ského štítu
10058115	OptiVizor, látkový kryt
10058116	OptiVizor, deska pro upevn ní hadice
10058117	OptiVizor, pohodlná podložka
10058118	OptiVizor, hlavové popruhy/ochrana ela
10060404	OptiVizor Ochranná folie (balení 10 ks)
10058120	OptiVizor Ochranná folie (balení 25 ks)
10049631	Hadice pro kuklu a pr zor
10049638	OptiVizor s PC pr zorem (bez hadice)
10049639	OptiVizor W (bez hadice)

6. Certifikace a ozna ení

Dmychadlo a zkouše ka OptimAir 3000 ve spojení s OptiVizor a OptiVizor W poskytují ochranu podle EN 12941 TH2.

Všechny štíty byly schváleny dle EN 12941 a ozna ené notifikovaným orgánem BIA CE 0121
Pr zor byl schválen dle EN 166 a EN 175 a ozna ený notifikovaným orgánem 1024.

Table 1: Ozna ení na OptiVizor

CE  1 B EN 166 3 -B	
	Obchodní známka
1	Optická t ída
B	Odolnost pr zoru proti nárazu
EN 166	EN Norma
3	Pot ísn ní kapalinou
-B	Nárazová odolnost

OptiVizor és OptiVizor W

[Használati utasítás]

1. Általános tudnivalók.....	19
1.1 Alkalmazás.....	19
1.2 Korlátozások és figyelmeztetések.....	19
2. A használatba vétel el tti beállítások	19
3. Használat	20
3.1 Felhelyezés.....	20
3.2 Levétel.....	20
4. Karbantartás	20
4.1 Tisztítás.....	20
4.2 Karbantartás	20
5. Tartalék alkatrészek és tartozékok.....	21
6. Engedélyek és jelölések.....	21

o Biztonsággal kapcsolatos tudnivalók

Az OptiVizor és az OptiVizor W élet- és egészségvédelmet szolgáló termék!

- § Azoknak a személyeknek, akik e termék használata mellett döntöttek, azt m ködtetik, szerelik és karbantartják, illetve m kód képességét ellen rzik, alaposan és figyelmesen el kell olvasniuk, be kell tartaniuk és meg kell érteniük ezt a használati utasítást.
- § A termék szakszer használatára vonatkozó utasítások mellett a használati utasítás egyéb fontos tudnivalókat is tartalmaz a veszélyhelyzetek elkerülése érdekében.
- § A termék alkalmazása el tt a felhasználónak e használati utasítás figyelembevételével kell eldönteni, hogy a készülék alkalmas-e a tervezett alkalmazásra.

o Felel sség és jótállás

- § A termék szakszer tlen és nem rendeltetésszer felhasználása esetén az MSA AUER nem vállal felel sséget. A termék kiválasztása és felhasználása a döntéshozó személyek kizárólagos felel ssége.
- § A szavatossági igények, valamint e termékkel kapcsolatban az MSA AUER által vállalt garanciákból származó igények nem érvényesíthet k, ha a terméket nem a használati utasításnak megfelelő en használják, és tartják karban.
- § A fent említettek összhangban vannak az MSA AUER általános értékesítési feltételeiben rögzített szavatossági és garanciális szabályozásokkal, illetve nem módosítják azokat.

o Karbantartással kapcsolatos tudnivalók

- § A terméket rendszeres id közönként ellen rizni és karbantartani kell. A szervizeléshez, illetve a javításhoz csakis eredeti MSA alkatrészt szabad felhasználni. A terméknek vagy részegységeinek a módosítása nem engedélyezett, és sérti a gyártói el írásokat.
- § Az MSA AUER GmbH kizárólag az MSA AUER GmbH által elvégzett karbantartásért és javításokért vállal felel sséget.

Az arcvéd csakis az OptimAir 3000 ventilátoros légzésvéd höz használható. Ezek az utasítások az OptimAir ventilátoros légzésvéd készülék használati utasításaival együttesen alkalmazhatók.

1. Általános tudnivalók

OptiVizor

A lencse megfelel az EN 166:1995 szabvány elírásainak (lásd 1. táblázat), és csakis az elírt felhasználásokra alkalmas.

OptiVizor W

A hegesztérgyegység megfelel az EN 175 szabvány általános felhasználásra vonatkozó követelményeinek, ha rá van szerelve az OptimAir 3000 arcvédre.

Ezen kívül az "alapszint" védelem biztosításához további védelmi szolgáltatásokat nyújt, amennyiben látható jelölések fel vannak tüntetve:

-S	Növelt ellenálló képesség
-9	Olvadt fém és forró szilárdanyagok elleni védelem
-F	Kis energiájú ütés
-B	Közepes energiájú ütés
W	Vízbe merítés.

A hegesztérgyegység alkalmas hegesztőlencsével való használatra, a 16 fényfokozat osztályig bezárólag (EN 169). A takarólencsét mindig fel kell szerelni. Az érített ásványi szemlencséket csakis megfelelő biztonsági szemlencsével együttesen szabad használni.

Megjegyzés:

Ha különböző védelmi fokozatú alkatrészeket szerelnek össze, az egység védelme a leggyengébb alkatrész védelmével lesz egyenlő!

1.1 Alkalmazás

- § Az arcvédet az a dolgozó használhatja, aki megfelelő munkavédelmi oktatásban részesült és tisztában van munkahelye veszélyeivel. Az arcvéd kizárólag az OptimAir 3000 ventilátoros légzésvédőegységhez használható.
- § A környezeti levegőben jelenlevő veszélyforrások fajtáját és koncentrációját ismerni kell annak érdekében, hogy a megfelelő szűrőeszköz (védelmi osztály, szűrőfajtája) legyen kiválasztva.
- § A védelem csak akkor eredményes, ha az arcvédet helyesen használják.

1.2 Korlátozások és figyelmeztetések

- § Ha a szélesebbesség nagyobb, mint 2 m/s, a védelmi szint csökkenhet.
- § A védelmet csakis a megfelelően rögzített egység biztosíthatja; a haj, a szemüveg széle stb. nem érhet bele az arctömítésbe.
- § Nagy fizikai megterhelés jelent munkavégzéskor negatív nyomás alakulhat ki az eszközben a belégzés pillanatában.

Vigyázat!

- Ne használja módosult oxigéntartalmú atmoszférában [megengedett tartomány: 19-23%; lásd a helyi elírásokat is].
- Szűrőeszközt zárt térben (tartály, csatorna, akna stb.) használni tilos!

2. A használatba vétel előtti beállítások

Az első használat előtt a fejkosarat úgy kell beállítani, hogy jól illeszkedjék; ehhez a koronaszíjat úgy kell beszabályozni, hogy a fejpánt a homlokon haladjon. A fejpánt feszítését úgy kell beállítani, hogy biztonságosan rögzítsen; ehhez nyomja be, és fordítsa el a szabályozógombot. A fejkosár-méret az 52-es és a 64-es méret között állítható a gomb elforgatásával. Állítsa be a feszítő csavarokat mindkét oldalon, az arcvéd felső helyzetében.

Vigyázat!

Ne használja az eszközt, ha a légzéscsatlakozó vagy a légzőtömlő sérült. Ellenkező esetben a tömlő repedése vagy szakadása, ami szívárgást eredményezhet.

3. Használat**3.1 Felhelyezés**

- § A tömlő csatlakozást úgy kell kialakítani (lásd az ábrákat), hogy megfelelően haladjon a tömlő és a ventilátoregység között.
- § **Csakis akkor vegye fel az OptiVizor, ha az OptimAir 3000 be van kapcsolva!**
- § Húzza lefelé az arcvédőt az arcán, és igazítsa be a rugalmas arctömítést az áll alatt. Ha szükséges, állítsa be úgy, hogy kényelmesen és hézagmentesen illeszkedjen az arc és a kármű között. Biztosítani kell, hogy a kármű rugalmas szélé szorosan illeszkedjen a bőrre, különösen az arc oldalsó, fül melletti részén.
- § Igazítsa el a légzőtömlőt úgy, hogy szabadon lógjon a hátán, ne csavarodjon meg, ne képezzen hurkot, és véletlenül se csúszdjon be.

3.2 Levétel

Használat után ne kapcsolja ki az OptimAir 3000 készüléket, és ne vegye le az arcvédőt addig, amíg el nem hagyta a veszélyzónát. Ezután vegye le az arcvédőt, kapcsolja ki az OptimAir 3000 készüléket, és csatolja le a tömlőt.

4. Karbantartás**4.1 Tisztítás**

- § Az OptiVizor-t szappannal (mosószer nélkül) langyos vízzel vagy megengedett fertőtlenítőszerrel kell megtisztítani, majd alaposan át kell öblíteni tiszta vízzel.
- § Az arcvédőt tisztításához kizárólag tiszta puha ruhát használjon. Vigyázzon, nehogy megkarcolja az arcvédőt.
- § Csak a tömlő külső felületét szabad tisztítani. Környezeti levegő nem kell szárítani.

Figyelem!

Minden sérült alkatrészt ki kell cserélni!

4.2 Karbantartás

A hegesztőernyő élettartamát a hő, a hideg, a vegyszerek és a napsugárzás befolyásolja. Naponta vizsgálja meg az arcvédőt, hogy nincs-e rajta repedés, megváltozott merevség terület, törés, hajszálrepedés, elszíneződés vagy kifehéredés. Bármelyik fenti jelenség az ütésállóság elvesztésére utalhat, ezért az alkatrészt ki kell cserélni. A hegesztőernyő tartozékként kapható. A felszereléshez egyszeresen távolítsa el az oldalsó rögzítőcsavarokat, cserélje ki az alátétekkel és az arcvédő készletben lévő gombokkal együtt.

4.3 Tárolás

Mindig tárolja hűvös, sötét helyen, az eredeti csomagolásban. Kerülje az alkatrészek tárolás közbeni vetemedését.

5. Tartalék alkatrészek és tartozékok

Azonosító	Megnevezés
10058141	OptiVizor, Lencse, átlátszó, PC
10058142	OptiVizor, Lencse, árnyékolt, PC
10058143	OptiVizor, Lencse, átlátszó, POM
10058144	OptiVizor Hegeszt erny készlet
10058115	OptiVizor szövetburkolat
10058116	OptiVizor töml feler sít lemez
10058117	OptiVizor kényelmi betét
10058118	OptiVizor fejpánt/szemöldökvéd
10060404	OptiVizor letéphet fólia (10 db-os csomag)
10058120	OptiVizor letéphet fólia (25 db-os csomag)
10049631	Kámzsa és arcvéd töml
10049638	OptiVizor c/w PC lencse (töml nélkül)
10049639	OptiVizor W (töml nélkül)



6. Engedélyek és jelölések

Az OptimAir 3000 ventilátoros légzésvéd készülék és az OptiVizor illetve OptiVizor W együttesen EN 12941 TH2 szerinti védelmet biztosít.

Az összes arcvéd megfelel az EN 12941 szabvány elírásainak (lásd a jelölést), a BIA CE 0121 bejelentett bevizsgáló szervezet jóváhagyásával.

Az arcvéd megfelel az EN 166 és az EN 175 szabvány elírásainak (lásd a jelölést), a 1024 bejelentett szervezet jóváhagyásával.

1. táblázat: Jelölések az OptiVizor készüléken

CE		1 B EN 166 3 -B
		Védjegy
1		Optikai osztály
B		Szemlencse ütésállóság (S, F, B, A)
EN 166		EN szabvány
3		Freccsen folyadék elleni védetség
-B		Keret ütésállóság (-F, -B, -A)

OptiVizor

OptiVizor W

[

]

- 1. 23
- 1.1 23
- 1.2 / 23
- 2. 23
- 3. 24
- 3.1 24
- 3.2 24
- 4. 24
- 4.1 24
- 4.2 24
- 5. - 25
- 6. 25

o

OptiVizor	OptiVizor W –	!
§	,	,
§	,	-
§	,	-

o

MSA		
§		
§	MSA	MSA

o

§	-	MSA
§	MSA	MSA
	OptimAir 3000	USB
	OptimAir	

1.

OptiVizor

EN 166:1995

(1-).

OptiVizor W

OptiVizor

EN

175

- S
- 9
- F
- B
- B

16-

(EN 169)



1.1

§

OptimAir 3000

§

§

1.2

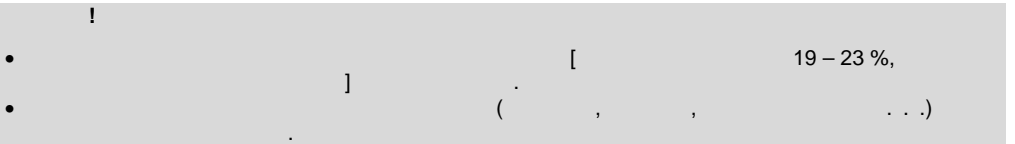
/

§

2

§

§



2.

52- 64-

:

3.

3.1

§ ()
§ OptiVizor OptimAir 3000 !
§

§

3.2

OptimAir 3000
, OptimAir 3000

4.

4.1

§ OptiVizor ()
§
§

§

§

:

4.2

()

4.3

5. -

10058141	OptiVizor, , , PC
10058142	OptiVizor, , , PC
10058143	OptiVizor, , , POM
10058144	OptiVizor
10058115	OptiVizor
10058116	OptiVizor
10058117	OptiVizor
10058118	OptiVizor /
10060404	OptiVizor (10-)
10058120	OptiVizor (25-)
10049631	
10049638	OptiVizor PC ()
10049639	OptiVizor W ()

6.

Optimair 3000
12941 TH2

OptiVizor OptiVizor W EN
EN 12941 , BIA CE 0121

EN 166 EN 175 ,

1- : OptiVizor

CE **MSA** 1 B EN 166 3 -B

MSA
1
B
EN 166 EN
3
-B

OptiVizor i OptiVizor W

[Instrukcja u ytkowania]

1. Informacje ogólne	27
1.1 Zastosowanie	27
1.2 Ograniczenia/ostrze enia	27
2. Przed u yciem	28
3. U ycie	28
3.1 Zakładanie	28
3.2 Zdejmowanie	28
4. Konserwacja	28
4.1 Czyszczenie	28
4.2 Konserwacja	28
4.3 Przechowywanie	28
5. Cz ci zamienne i akcesoria	29
6. Zezwolenia i oznaczenia	29

o Wskazówki dotycz ce bezpiecze stwa

OptiVizor i OptiVizor W to produkty zapewniaj ce ochron zdrowia i ycia!

- § Ka da osoba odpowiedzialna za wybór, u ytkowanie, obsług lub konserwacj tego produktu musi dokładnie przeczyta i zrozumie niniejsz instrukcj oraz przestrzega zawartych w niej zalece .
- § Niniejsza instrukcja zawiera informacje pozwalaj ce na optymalne wykorzystanie produktu, a tak e wa ne informacje dotycz ce bezpiecze stwa.
- § Przed u yciem produktu osoby odpowiedzialne musz ustali na podstawie tej instrukcji, czy produkt nadaje si do planowanego zastosowania.

o Informacje o zakresie odpowiedzialno ci

- § MSA nie ponosi adnej odpowiedzialno ci, je li produkt nie był wła ciwie wykorzystywany do zamierzonego celu. Wył czn odpowiedzialno za wybór produktu i jego u ytkowanie ponosz u ytkownicy.
- § Gwarancje i r kojmie udzielone przez firm MSA w odniesieniu do produktu trac wa no , je li jest on u ywany, naprawiany i konserwowany niezgodnie z zaleceniami zawartymi w poni szej instrukcji eksploatacji.
- § Powy sze stwierdzenie odpowiada warunkom sprzeda y w zakresie gwarancji i odpowiedzialno ci firmy MSA. Nie modyfikuje ich.

o Wskazówki dotycz ce konserwacji

- § W regularnych odst pach czasu nale y przeprowadza prace konserwacyjne i przegl dy produktu. Do obsługi i napraw nale y u ywa tylko oryginalnych cz ci MSA. Jakiegokolwiek modyfikacje produktu lub jego elementów s zabronione i powoduj uchylenie jego atestów.
- § MSA ponosi odpowiedzialno wył cznie za serwis i czynno ci konserwacyjne wykonane przez siebie.

Ostony s zaprojektowane do u ycia tylko razem z systemem wentylacyjnym OptimAir 3000. Poni sz instrukcj nale y przeczyta ł cznie z instrukcj testera i aparatu OptimAir.

1. Informacje ogólne

OptiVizor

Szkló odpowiada normie EN 66:1995 i nadaje si do zastosowa na nim zaznaczonych (patrz tabela 1).

OptiVizor W

Zespół ekranu spawalniczego odpowiada normie EN 175 dla podstawowych zastosowa , gdy jest on połączony z osłoną OptiVizor.

Poza zapewnieniem „podstawowego” poziomu zapewnia równie dodatkow ochron , je li jest oznaczone w sposób przedstawiony poni ej:

-S	Zwi kszone odporno
-9	Roztopione metale i gor ce ciała stałe
-F	Uderzenie o małej sile
-B	Uderzenie o redniej sile
W	Zanurzenie w wodzie.

Zestaw osłony spawalniczej nadaje si do uycia ze szklami spawalniczymi o stopniu filtracji do 16 (EN 169). Szkló ochronne powinno by założone przez cały czas. Okulary ze wzmocnionym filtrem mineralnym powinny by używane tylko w połączeniu z odpowiednimi okularami spodnimi.

Uwaga:

Je li zmontowane s ze sob elementy o ró nnych oznaczeniach, poziom zabezpieczenia tego połączenia jest taki, jak elementu o najni szym poziomie zabezpieczenia.

1.1 Zastosowanie

- § Osłony s zaprojektowane do uycia przez wykwalifikowanych pracowników maj cych wiedza na temat zagro e na stanowisku pracy i do uycia tylko w połączeniu z systemem wentylacyjnym OptimAir 3000.
- § Rodzaj i stopie niebezpiecznych substancji w otaczaj cym powietrzu musi by znane do tego stopnia, aby uycie urz dzenia filtruj cego było dozwolone i mo na było odpowiednio dobra kategori urz dzenia i typ filtra.
- § Zabezpieczenie b dzie pełne tylko w przypadku prawidłowego uycia osłon.

1.2 Ograniczenia/ostrze enia

- § Poziom zabezpieczenia mo e ulec obni eniu, je li pr dko wiatru przekracza warto 2 m/s.
- § Zabezpieczenie b dzie pełne tylko wtedy, gdy zestaw jest prawidłowo założony; włosy, oprawki okularów nie mog stanowi przeszkody dla uszczelnienia cz ci twarzowej.
- § Przy bardzo du ym obci eniu na wydechu mo e doj do powstawania podci nienia w urz dzeniu.

Ostrze enie!

- Nie u ywa , je li w otaczaj cym powietrzu jest zmieniona zawarto tlenu [dopuszczalny zakres 19 - 23%, patrz równie krajowe przepisy].
- Nie nale y u ywa urz dze filtruj cych w zamkniętych przestrzeniach (kontenerach, kanałach, jamach itp.).

2. Przed uyciem

Przed pierwszym uyciem paski na głow nale y wyregulowa tak, aby pasek przedni przechodził rodkiem czoła. Wyregulowa napr enie pasków wciskaj c i obracaj c pokr tło, tak by zapewni bezpieczne przyleganie. Rozmiar mo na regulowa w zakresie 52 - 64 przez obrócenie pokr tła. ruby po obu stronach osłony nale y dokr ci tak, by osłona nie opadała.

Ostrzeżenie:

Wyposażenie nie nadaje się do użytku, jeżeli kaptur lub wlot powietrza jest uszkodzony; należy sprawdzić, czy nie występują pęknięcia i rozdarcia, które mogłyby powodować nieszczelność.

3. Użycie**3.1 Zakładanie**

- § Włóż podłuszczyk wlotów (patrz rysunki) do systemu wentylacji czołowej.
- § **Oślonę OptiVizor zakłada tylko wtedy, gdy OptimAir 3000 jest włączony!**
- § Opuść osłonę na twarz i załóż elastyczne uszczelnienie pod brodę. W razie potrzeby wyreguluj ją, aby kaptur leżał prawidłowo i zapewniał komfort; elastyczna krawędź kaptura musi ściśle przylegać do twarzy po obu stronach, tuż nad uszami.
- § Rurę oddechową ułóż w taki sposób, by swobodnie zwisiała na plecach i aby nie była zagięta lub zwiniona w pętlę, czy też aby niemiłosiernie było jej przypadkowe przytrzymanie.

3.2 Zdejmowanie

Podczas użycia systemu OptimAir 3000 nie zdejmuj osłony przed opuszczeniem strefy zagrożenia. Zdejmij osłonę, wyłącz OptimAir 3000 i odłuszczyk.

4. Konserwacja**4.1 Czyszczenie**

- § Osłonę OptiVizor należy czyścić łagodnym mydłem (bez detergentów) w letniej wodzie lub dopuszczonym do użytku rodu dezynfekcyjnym i płukać starannie w czystej wodzie.
- § Do polerowania osłony na oczy używaj wyłącznie miękkich, czystych ściereczek. Unikaj zadrapania osłony.
- § Włóż powietrze tylko od zewnątrz. Podawaj tylko suche powietrze z otoczenia.

Uwaga:

Każdy uszkodzony element należy wymienić.

4.2 Konserwacja

Okres przydatności ekranu spawalniczego zależy od temperatury, chemikaliów i światła słonecznego. Elementy osłony należy sprawdzać codziennie poszukując pęknięć, kruchości, utłamań, spęknięć, odbarwień czy zmatowień. Wszelkie tego typu oznaki mogą świadczyć o utracie odporności, a element taki należy wymienić.

Ekran spawalniczy stanowi wyposażenie dodatkowe. Aby go założyć należy, zdejmując boczne rury utrzymujące osłonę i zastąpić podkładkami oraz pokrywkami z zestawu ekranu spawalniczego (patrz rysunki).

4.3 Przechowywanie

Przechowywać zawsze w chłodnym i ciemnym pomieszczeniu, w oryginalnym opakowaniu. Unikaj zagubienia części podczas przechowywania.

5. Czyszczenie i zamienniki i akcesoria

Numer części	Opis
10058141	OptiVizor, szkło, przezroczyste, PC
10058142	OptiVizor, szkło, przydymione, PC
10058143	OptiVizor, szkło, przezroczyste, POM
10058144	Zestaw ekranu spawalniczego do OptiVizor
10058115	Pokrowiec na OptiVizor
10058116	Płytki do podłuzania wstążki do OptiVizor
10058117	Poduszka do OptiVizor
10058118	Pasek na głowę /czoło do OptiVizor
10060404	OptiVizor Tear Off (paczka 10 szt.)
10058120	OptiVizor Tear Off (paczka 25 szt.)
10049631	Wkładki do kapturów i osłon
10049638	OptiVizor c/w PC szkło (bez wstążki)
10049639	OptiVizor W (bez wstążki)



6. Zezwolenia i oznaczenia

System wentylacyjny OptimAir 3000 i tester w połączeniu z osłonami OptiVizor i OptiVizor W zapewnia ochronę zgodnie z normą EN 12941 TH2.

Wszystkie osłony, jak podano, posiadają atest EN 12941 wydany przez organ notyfikowany BIA CE 0121

Osłona atestowana wg EN 166 oraz EN 175, jak podano, przez organ notyfikowany 1024.

Tabela 1: Oznaczenia na osłonach OptiVizor

CE  1 B EN 166 3 -B	
	Znak towarowy
1	Klasa optyczna
B	Odporność okularu na uderzenia
EN 166	Norma EN
3	Odporność na wodę
-B	Wytrzymałość na uderzenie

OptiVizor i OptiVizor W

[Instruc iuni de utilizare]

1. Informa ii generale.....	31
1.1 Aplica ii.....	31
1.2 Limit ri/Avertismente.....	31
2. Înainte de utilizare.....	32
3. Utilizare.....	32
3.1 Montare.....	32
3.2 Scoatere.....	32
4. Întrere.....	32
4.1 Cur are.....	32
4.2 Întrere.....	32
4.3 Depozitare.....	32
5. Piese de schimb i Accesorii.....	33
6. Aprob ri i Marcaje.....	33

o Sfaturi privind siguran a

OptiVizor i OptiVizor W sunt produse care sus in via a i s n tatea!

- § Acest manual trebuie citit cu aten ie, în eles i urmat de toate persoanele care au sau vor avea responsabilitatea de a selecta, utiliza, realiza activit i de service sau între inere pentru acest produs.
- § Acest manual con ine informa ii pentru utilizarea optim a produsului, precum i informa ii importante referitoare la siguran .
- § Înainte de utilizare, persoanele implicate trebuie s decid pe baza acestui manual dac produsul este potrivit pentru activitatea vizat .

o Informa ii privind obliga iile

- § Responsabilitatea MSA înceteaz dac produsul nu este folosit corespunz tor sau pentru activitatea vizat . Alegerea i utilizarea produsului sunt responsabilitatea exclusiv a persoanelor implicate.
- § Garan iile emise de MSA privind produsul sunt anulate dac acesta nu este utilizat, reparat sau între inut conform instruc iunilor din acest manual.
- § Cele de mai sus se refer la termenii i condi iile de vânzare referitoare la garan ie i responsabilitatea MSA. Acestea nu se modific .

o Sfaturi privind între inerea

- § Acest produs trebuie verificat i între inut la intervale regulate. Pentru activit i de service i între inere, trebuie utilizate doar piese originale MSA. Modific rile aduse produsului sau componentelor acestuia nu sunt permise i reprezint o înc lcare a aprob rilor.
- § Responsabilitatea MSA acoper exclusiv activit ile de service i între inere realizate de MSA.

Vizoarele sunt concepute pentru a fi utilizate doar împreun cu ventilatorul OptimAir 3000. Aceste instruc iuni trebuie citite împreun cu cele pentru ventilatorul OptimAir i tester.

1. Informații generale

OptiVizor

Lentilele sunt conforme EN 66:1995 și sunt potrivite doar pentru utilizările marcate pe acestea (a se vedea Tabelul 1).

OptiVizor W

Ansamblul ecranului de sudură respectă cerințele EN 175 pentru utilizare normală, când acesta este montat la OptiVizor.

Pe lângă furnizarea nivelului "de bază" de protecție, acesta oferă și propriile și suplimentare de protecție dacă este marcat după cum urmează:

-S	Robuste emrit
-9	Metale lichide și elemente solide calde
-F	Impact redus
-B	Impact mediu
W	Scufundare în apă

Ansamblul vizorului de sudură este potrivit pentru utilizarea cu lentile de sudură cu rată de filtrare de până la și inclusiv Shade 16 (EN 169). Capacul de protecție a lentilei trebuie să fie montat în permanență. Lentilele cu filtre colorate pentru minerale trebuie utilizate doar împreună cu lentile de rezervă corespunzătoare.

Atenție:

Dacă se montează componente cu diferite marcaje, protecția combinată rezultată va fi cea a componentei cu cel mai mic nivel de protecție.

1.1 Aplicații

- § Vizoarele sunt concepute pentru a fi utilizate de personal competent și familiarizat cu pericolele la locul de muncă și doar împreună cu ventilator OptimAir 3000.
- § Tipul și concentrația pericolului din atmosfera ambientală trebuie cunoscute foarte bine astfel încât dispozitivul de filtrare să fie cel permis și să se selecteze clasa dispozitivului și tipul de filtru corespunzătoare.
- § Protecția va fi eficientă doar dacă vizoarele sunt utilizate corect.

1.2 Limitări/Avertismente

- § Nivelurile de protecție pot fi reduse dacă viteza vântului depășește 2 metri pe secundă.
- § Protecția va fi eficientă dacă unitatea este montată corect; purtătorul, brațele ochelarilor etc. nu trebuie să afecteze fixarea dispozitivului de etanșare ale ei.
- § La presiuni nominale ridicate ale dispozitivului, presiunea poate deveni negativă în punctul de vârf al inhalării.

Avertisment!

- Nu utilizați dispozitivul în atmosfere cu conținut modificat de oxigen [interval permis 19 - 23%, a se vedea, de asemenea, reglementările locale].
- Dispozitivele de filtrare nu trebuie utilizate în spații închise (containere, canale, puuri etc.).

2. Înainte de utilizare

Înainte de prima utilizare, curelele pentru cap trebuie ajustate pentru a se potrivi cu banda pentru creț astfel încât banda să se poziționeze de-a lungul frunții. Ajustați banda pentru cap prin apăsarea și rotirea butonului de reglare pentru a obține o fixare sigură. Mecanismul de reglare a înălțimii poate fi reglat între pozițiile 52 și 64 prin rotirea butonului. Ajustați uruburile de tensionare de pe fiecare parte astfel încât vizorul să rămână în poziția verticală.

Avertisment:

Nu utilizați echipamentul dacă boneta sau furtunul de aer sunt deteriorate; verificați dacă prezintă crăpături sau fisuri, acestea vor provoca scurgeri.

3. Utilizare

3.1 Montare

- § Conectarea furtunului se face (a se vedea schiurile) în direcția corectă, între furtun și ventilator.
- § **Montați OptiVizor doar când OptimAir 3000 este activat!**
- § Trageți de vizor în jos, peste fașă și aranjați garnitura elastică sub brăție. Dacă este necesar, reglați pentru a obține o fixare confortabilă, etanșă între fașă și glugă; trebuie să vă asigurați că marginea elastică a glugii se fixează strâns pe piele, mai ales pe părțile laterale ale feței, lângă urechi.
- § Aranjați tubul respirator astfel încât să atârne liber în jos, pe spate și nu trebuie să fie răsucit sau îndoit astfel încât să nu poată fi strangulat din greșeală.

3.2 Scoatere

După utilizare, nu decuplați OptimAir 3000 și nu extrageți vizorul până când nu vă aflați în afara zonei periculoase. Scoateți vizorul, decuplați OptimAir 3000 și deconectați furtunul.

4. Întreținere

4.1 Curățare

- § OptiVizor trebuie curățat cu săpun fin (fără detergenți) și apă caldă sau cu dezinfectant aprobat și trebuie clătit cu apă curată din abundență.
- § Utilizați doar materiale textile moi și curate pentru a curăța vizorul. Evitați zgârierea vizorului.
- § Doar partea exterioară a vizorului trebuie curățată și doar în aer ambiental uscat.

Atenție:

Componentele deteriorate trebuie înlocuite.

4.2 Întreținere

Durata de viață utilă a ecranului de protecție pentru sudură este afectată de căldură, temperatură scăzută, substanțe chimice și lumina soarelui. Verificați zilnic dacă suportul vizorului prezintă fisuri, dacă a devenit fragil, dacă este rupt, dacă prezintă crăpături, decolorare sau aspect calcaros. Oricare dintre cele menționate mai sus poate indica o pierdere a rezistenței la impact și, în acest caz, componentele trebuie înlocuite.

Ecranul de sudură este disponibil ca accesoriu. Pentru a-l monta, trebuie doar să desprindeți uruburile de tensionare laterale și să înlocuiți cu șuruburile și butoanele din setul pentru vizorul de sudură (vezi schiurile).

4.3 Depozitare

Trebuie depozitat în spații reci și întunecoase, în ambalajul original. Evitați deformarea componentelor în timpul depozitării.

5. Piese de schimb și Accesorii

Cod produs	Descriere
10058141	OptiVizor, Lentilă , transparent , PC
10058142	OptiVizor, Lentilă , fumurie, PC
10058143	OptiVizor, Lentilă , transparent , POM
10058144	OptiVizor Set ecran de sudur
10058115	Înveliș material textil pentru OptiVizor
10058116	Placă de fixare a furtunului pentru OptiVizor
10058117	Suport de amortizare OptiVizor
10058118	Bandă pentru cap/ deflector frontal OptiVizor
10060404	Capac deschidere automat OptiVizor (Pachet de 10)
10058120	Capac deschidere automat OptiVizor (Pachet de 25)
10049631	Furtun pentru Glugă & Vizor
10049638	OptiVizor cu lentilă PC (fără furtun)
10049639	OptiVizor W (fără furtun)



6. Aprobări și Marcaje

Ventilatorul și testerul OptimAir 3000 împreună cu OptiVizor și OptiVizor W oferă protecție conform standardelor EN 12941 TH2.

Toate vizoarele sunt conforme EN 12941, așa cum se indică pe etichetă, conform aprobării organismului de certificare BIA CE 0121.

Vizorul este aprobat EN 166 și EN 175, așa cum se indică pe etichetă, conform aprobării organismului de certificare 1024.

Tabelul 1: Marcaje pe OptiVizor

CE  1 B EN 166 3 -B	
	Marcă înregistrată
1	Clasă optică
B	Impact ocular
EN 166	Normă EN
3	Vărsare lichidă
-B	Impact cadru

OptiVizor OptiVizor W

[]

- 1. 35
- 1.1 35
- 1.2 / 35
- 2. 35
- 3. 36
- 3.1 36
- 3.2 36
- 4. 36
- 4.1 36
- 4.2 36
- 4.3 36
- 5. 37
- 6. 37

o

OptiVizor OptiVizor W -

§

§

§

o

§ MSA

§ MSA

§ MSA

o

§ MSA.

§ MSA MSA.

OptimAir 3000. c

OptimAir.

1.

OptiVizor

EN 66:1995
(. . . 1).

OptiVizor W

OptiVizor EN

175

- S
- 9
- F
- B
- W

() Shade 16 (EN 169).



1.1

§
OptimAir 3000. c

§
()

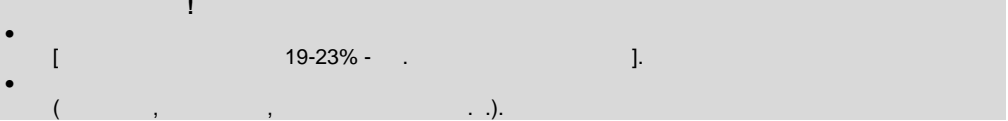
§

1.2 /

§ 2 / .

§

§



2.

:

3.

3.1

§ (. .)

§ **OptiVizor** **OptimAir 3000!**

§

§

3.2

OptimAir 3000
OptimAir 3000

4.

4.1

§ ()

§

§

:

4.2

(. .).

4.3

5.

10058141	OptiVizor,	, PC
10058142	OptiVizor,	, PC
10058143	OptiVizor,	, POM
10058144	OptiVizor	
10058115		OptiVizor
10058116	OptiVizor	
10058117	OptiVizor	
10058118	OptiVizor	
10060404	(. 10 .)	OptiVizor
10058120	(. 25 .)	OptiVizor
10049631		
10049638	OptiVizor)	(
10049639	OptiVizor W ()

6.

OptiVizor W

OptimAir 3000
EN 12941 TH2.

OptiVizor

EN 12941,

BIA CE 0121

EN 166 175,

1024

1: OptiVizor

CE **MSA** 1 B EN 166 3 -B

MSA
1
B
EN 166
3
-B

OptiVizor a OptiVizor W

[Návod na použitie]

1. Všeobecné informácie.....	39
1.1 Aplikácie	39
1.2 Obmedzenia/Upozornenia.....	39
2. Pred použitím	39
3. Použitie	40
3.1 Nasadenie	40
3.2 Zloženie z hlavy.....	40
4. Údržba	40
4.1 istenie	40
4.2 Údržba	40
4.3 Skladovanie	40
5. Náhradné diely a príslušenstvo	41
6. Schválenia a oznaenie.....	41

o Bezpe nostné odporú ania

OptiVizor a OptiVizor W sú výrobky na ochranu života a zdravia!

- š Tento návod si musia starostlivo pre íta , pochopi ho a dodržiava ho všetky osoby, ktoré majú alebo budú ma zodpovednos za výber, používanie, opravu alebo údržbu tohto výrobku.
- š Tento návod obsahuje pokyny na optimálne používanie výrobku a dôležité bezpe nostné informácie.
- š Pred používaním musia používatelia rozhodnú v súlade s týmto návodom, i je výrobok vhodný na požadovaný ú el použitia.

o Informácie o ru ení

- š Zodpovednos spoločnosti MSA je vylú ená, ak sa výrobok nepoužíva vhodným spôsobom a na ur ené ú ely. Výber a používanie je výhradnou zodpovednosou používate ov.
- š Ru enie a tiež záruky dané MSA pokia ide o výrobok sú neplatné, ak nie je používaný, ošetrovaný alebo udržiavaný v súlade s pokynmi v tomto návode.
- š Vyššie uvedené je v súlade s ustanoveniami a podmienkami predaja týkajúcimi sa záruky a zodpovednosti spoločnosti MSA. Nemení ich to.

o Odporú ania pre údržbu

- š Tento produkt musí by kontrolovaný a udržiavaný v pravidelných intervaloch. Pre servis a na opravy musia by použité len originálne náhradné diely MSA. Úpravy výrobku alebo jeho sú astí nie sú povolené a môžu naruši schválenia.
- š Zodpovednos spoločnosti MSA sa vz ahuje výhradne na opravy a údržbové práce vykonávané spoločnosťou MSA.

Ochranné štíty sú ur ené na použitie len spolu s jednotkou dýchadla OptimAir 3000. Tieto pokyny musia by pre ítané spolu s pokynmi pre dýchadlo a tester OptimAir.

1. Všeobecné informácie

OptiVizor

Priezor je v súlade s EN 66:1995 a je vhodný len na použitie na om vyzna ené (vi tabu ka 1).

OptiVizor W

Zostava zvára ského štítu sp a požiadavky EN 175 pre základné použitie, pokia je použitá spolu s OptiVizor.

Okrem poskytovania "základnej" úrovne ochrany, ponúka tiež alšie ochranné funkcie, ak je ozna ený nasledovne:

-S	Zvýšená odolnosť
-9	Roztavené kovy a žeravé pevné látky
-F	Nárazy nízkej energie
-B	Nárazy strednej energie
W	Ponorenie do vody

Zostava zvára ského ochranného štítu je vhodná na použitie so zvára skými priezormi a zah ajú filtra nú triedu tienenia 16 (EN 169). Ochranná fólia by mala by vždy použitá. Filtra né okuliare z tvrdých minerálov by mali by použité len spolu s vhodnými opornými okuliarmi.

Poznámka:

Pokia sú sú asti s rôznym ozna ením použité spoločne, táto zostava poskytne ochranu pod a sú asti s nižším ochranným stup om.

1.1 Aplikácie

- § Ochranné štíty sú ur ené na použitie kompetentnými pracovníkmi oboznámenými s rizikami pracoviska, a len spolu s jednotkou dýchadla OptimAir 3000.
- § Typ a koncentrácia nebezpe enstva v okolitom prostredí musí by známy do takej miery, aby bolo použitie filtra ného zariadenia prípustné, a aby bola zvolená vhodná trieda prístroja a typ filtra.
- § Ochrana bude dosiahnutá len vtedy, ak budú ochranné štíty použité správne.

1.2 Obmedzenia/Upozornenia

- § Úroveň ochrany môže by obmedzená, ak rýchlos vetra prekro í 2 metre za sekundu.
- § Ochrana bude dosiahnutá len vtedy, ak budú ochranné štíty nasadené správne; vlasy, bo nice okuliarov, at . nesmú narúša tesnosť masky.
- § Pri vysokom pracovnom tempe môže v prístroji pri maximálnom nadýchnutí vzniknú podtlak.

Varovanie!

- Nepoužíva v prostredí so zmeneným obsahom kyslíka [prípustný rozsah 19 - 23%, vi tiež miestne predpisy].
- Filtra né prístroje sa nesmú používa v uzavretých priestoroch (nádrže, kanály, jamy, at .).

2. Pred použitím

Pred prvým použitím musia by nastavené hlavové popruhy prispôbením temenného popruhu tak ,aby hlavový pás viedol cez elo. Nastavte tlak hlavového pásu stla ením a oto ením nastavovacieho kolieska pre dosiahnutie bezpečnej tesnosti. Ve kos zavesenia je možné nastavi od ve kosti 52 do 64 otá aním kolieska. Nastavte areta né skrutky na oboch stranách tak, aby ochranný štít zostal v hornej polohe.

Varovanie:

Prístroj nepoužíva , ak je poškodená pokrývka hlavy alebo vzduchová hadica, skontrolujte, i na nich nie sú trhliny, praskliny a diery, ktoré by mohli spôsobi netesnosť .

3. Použitie

3.1 Nasadenie

- § Pripojenie hadice (vi obrázok) so správnou orientáciou medzi hadicou a jednotkou dýchadla.
- § **OptiVizor nasa te len pri zapnutom OptimAir 3000!**
- § Pretiahnite ochranný štít cez tvár a upravte pružné tesnenie pod bradou. V prípade potreby upravte popruhy tak, aby kukla dobre sedela na tvári. Musí by zaru ené, že pružné okraje kukly tesne priliehajú na pokožku, hlavne na stranách tváre v okolí uší.
- § Dýchaciu trubicu umiestnite tak, aby visela vo ne dole chrbtom a nebola zauzlená alebo omotaná, a nemohla by nedopatrením pritla ená.

3.2 Zloženie z hlavy

Po použití OptimAir 3000 nevypínajte a neskladajte ochranný štít, kým nie ste mimo nebezpečnej oblasti. Zložte ochranný štít z hlavy, vypnite OptimAir 3000 a odpojte hadicu.

4. Údržba

4.1 istenie

- § OptiVizor by mal by istený jemným mydlom (nie istiacimi prostriedkami) vo vlažnej vode alebo schválenom dezinfekčnom prostriedku, a mal by by dôkladne opláchnutý v istej vode.
- § Na vyleštenie ochranného štítu používajte len isté handri ky. Zamedzte poškrabaniu ochranného štítu.
- § istí by sa mal len vonkajšok hadice. Suši len na vzduchu.

Pozor:

Všetky poškodené komponenty by mali by vymenené.

4.2 Údržba

Životnosť zvärskeho filtra ovplyvuje teplo, chlad, chemikálie a slnečné svetlo. Denne kontrolujte priehľadnosť, i na om nie sú známky praskania, narušenia, odfarbenia alebo iného poškodenia. Ako vek z vyššie uvedeného by mohlo naznačovať zhoršenie odolnosti proti nárazu a príslušná sú as by mala by vymenená.

Zvärský štít je dostupný ako príslušenstvo. Pre namontovanie jednoducho odstrá te bo né aretované skrutky a vymete za podložky a kolieska, ktoré sú súčasťou zvärskeho ochranného štítu (vi obrázky).

4.3 Skladovanie

Skladujte vždy na chladnom a tmavom mieste v pôvodnom balení. Zabrá te deformácii komponentov po as skladovania.

5. Náhradné diely a príslušenstvo



Part No.	Description
10058141	OptiVizor, priezor, íry, PC
10058142	OptiVizor, priezor, tónovaný, PC
10058143	OptiVizor, priezor, íry, POM
10058144	OptiVizor sada zvära ského štítu
10058115	OptiVizor textilná kryt
10058116	OptiVizor doska pre upevnenie hadice
10058117	OptiVizor pohodlná podložka
10058118	OptiVizor hlavový pás/ochrana ela
10060404	OptiVizor Ochranná fólia (Balenie 10 ks)
10058120	OptiVizor Ochranná fólia (Balenie 25 ks)
10049631	Hadica pre kuklu a priezor
10049638	OptiVizor s PC priezorom (bez hadice)
10049639	OptiVizor W (bez hadice)

6. Schválenia a oznaenie

OptimAir 3000 dúchadlo a tester v kombinácii s OptiVizor a OptiVizor W poskytnú ochranu pod a EN 12941 TH2.

Všetky ochranné štíty boli schválené pod a EN 12941 a oznaené notifikovaným orgánom BIA CE 0121. Priezor bol schválený pod a EN 166 a EN 175 a oznaený notifikovaným orgánom 1024.

Tabu ka 1: Oznaenie na OptiVizor

CE 	1 B EN 166 3 -B
	Ochranná známka
1	Optická trieda
B	Odolnosť priezoru proti nárazu
EN 166	EN Norma
3	Postriekanie kvapalinou
-B	Nárazová odolnosť

OptiVizor OptiVizor W

[]

1.	.....	43
1.1	.....	43
1.2	/	43
2.	.....	43
3.	.....	44
3.1	.....	44
3.2	.....	44
4.	.....	44
4.1	.....	44
4.2	.....	44
4.3	.....	44
5.	.....	45
6.	.....	45

o
 OptiVizor OptiVizor W -
 S
 S
 S

o
 S MSA
 S - MSA
 S MSA.

o
 S MSA. ()
 S MSA
 MSA.
 OptimAir 3000.
 OptimAir

1.

OptiVizor

EN 166:1995

(. 1).

OptiVizor W

EN 175

OptiVizor.

" "

:

- S
- 9
- F
- B
- W

16 (EN 169).



1.1

Š

3000.

OptimAir

Š

Š

1.2

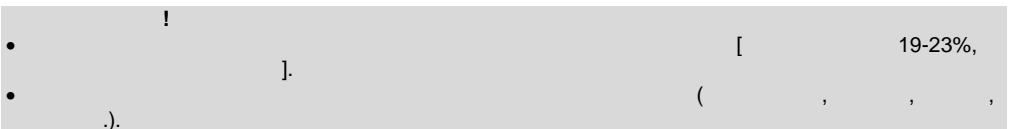
/

Š

2

Š

Š



2.

52 64,

:

3.

3.1

§ ()

§ **OptiVizor** **OptimAir3000!**

§

§

3.2

OptimAir 3000

OptimAir 3000

4.

4.1

§ OptiVizor ()

§

§

:

4.2

().

4.3

5.

10058141	OptiVizor,	,	,	()
10058142	OptiVizor,	,	,	()
10058143	OptiVizor,	,	,	()
10058144	OptiVizor			
10058115	OptiVizor			
10058116	OptiVizor			
10058117	OptiVizor			
10058118	OptiVizor	/		
10060404	OptiVizor	(	10	.)
10058120		(	25	.)
10049631				
10049638	OptiVizor			()
10049639	OptiVizor W	()

6.

OptimAir 3000
EN 12941 TH2.

OptiVizor OptiVizor W
EN 12941,

BIA CE 0121.

EN 166 EN 175,

1024.

1:

OptiVizor

CE **MSA** 1 B EN 166 3 -B

MSA	
1	
B	
EN 166	EN
3	
-B	

MSA in Middle Eastern Europe

Regional Head Office for Eastern Europe

MSA Poland Sp. z o.o.

ul. Wschodnia 5A
05-090 Raszyn near Warsaw
Poland
Tel. +48 [22] 711 50 33
Fax +48 [22] 711 50 19
E-mail mee@msa-europe.com
<http://www.msa-europe.com>

BULGARIA

MSA AUER БЪЛГАРИЯ

Якубица 19
1164 София
България
Тел. +359 [2] 868 26 29
Факс +359 [2] 868 27 00
E-mail infoSofia@msa-europe.com
<http://www.msa-europe.com>

CZECH REPUBLIC

MSA AUER Czech, s.r.o.

Branická 171/1878
140 00 Praha 4
Česká republika
Tel. +420 [2] 41 44 05 37
Fax +420 [2] 41 44 05 37
E-mail infoPraha@msa-auer.cz
<http://www.msa-auer.cz>

GERMANY

MSA AUER GmbH

Business Development
Eastern Europe & CIS
Thiemannstrasse 1
12059 Berlin
Deutschland
Tel. +49 [30] 68 86-15 74
+49 [30] 68 86-25 99
Fax +49 [30] 68 86-15 03
E-mail mee@auer.de
<http://www.msa-europe.com>

HUNGARY

MSA-AUER Hungária Biztonságtechnika Kft.

Francia út 10.
1143 Budapest
Magyarország
Tel. +36 [1] 251 34 88
Fax +36 [1] 251 46 51
E-mail info@msa-auer.hu
<http://www.msa-auer.hu>

POLAND

MSA Poland Sp. z o.o.

ul. Wschodnia 5A
05-090 Raszyn k/Warszawy
Polska
Tel. +48 [22] 711 50 00
Fax +48 [22] 711 50 19
E-mail biuro@msa-auer.com.pl
<http://www.msa-auer.pl>

ROMANIA

MSA AUER ROMANIA

Str. Virgil Madgearu, Nr. 5
Ap. 2, Sector 1
014135 Bucuresti
Romania
Tel. +40 [21] 232 62 45
Fax +40 [21] 232 87 23
E-mail office@msa-auer.ro
<http://www.msa-auer.ro>

RUSSIA

MSA AUER РОССИЯ

Ленинский проспект 2
эт. 9, офис 14
119049 Москва
Россия
Тел. +7 [495] 544 93 89
Факс +7 [495] 544 93 90
E-mail msa-moscow@auer.de
<http://www.msa-russia.ru>

SERBIA

MSA Srbija

Bulevar Arsenija Čarnojevića 72/IV/8
11070 Novi Beograd
Srbija
Tel. +381 [11] 313 36 83
Fax +381 [11] 313 35 79
E-mail infobeograd@msa-europe.com
<http://www.msa-europe.com>

SLOVAKIA

MSA AUER Slovensko o. z.

Bajkalská 5
831 02 Bratislava
Slovensko
Tel. +421 [2] 44 45 65 92
Fax +421 [2] 44 45 65 92
E-mail informacie@msa-europe.com
<http://www.msa-auer.sk>

UKRAINE

MSA AUER УКРАЇНА

вул. Новокосятинівська 13/10,
офіс 305
04080 Київ
Україна
Тел. +380 [44] 205 56 40
Факс +380 [44] 205 56 41
E-mail infokiev@msa-europe.com
<http://www.msa-ukraine.com.ua>